

СРПСКА АКАДЕМИЈА НАУКА

---

ИНСТИТУТ ЗА СРПСКИ ЈЕЗИК

# НАШ ЈЕЗИК

НОВА СЕРИЈА

КЊ. I св. 5-6

БЕОГРАД  
1950

## СА Д Р Ж А Ј

|   | Страна |
|---|--------|
| 1. <i>А. Белић</i> : О сложеницама . . . . .                                  | 169    |
| 2. <i>Исидора Секулић</i> : Именице које се свршавају на <i>-ло</i> . . . . . | 178    |
| 3. <i>М. Стевановић</i> : Постапак и значење именица на <i>-ло</i> . . . . .  | 180    |
| 4. <i>Н. Банашевић</i> : О издавању Луче микрокозма . . . . .                 | 191    |
| 5. <i>В. М. Мићковић</i> : О значењу речи <i>сјера</i> . . . . .              | 208    |
| 6. <i>Мираш Кићковић</i> : Слово <i>ј</i> пре Вука . . . . .                  | 210    |
| 7. <i>Драгиша Живковић</i> : Преводилачки рад и питања језика . . . . .       | 213    |
| 8. <i>Св. Предић</i> : Реформа наше рукописне ћирилице . . . . .              | 226    |
| 9. <i>Б. Аџић</i> : Скраћенице у говору и писању . . . . .                    | 234    |
| 10. <i>К. Т.</i> : О писању руских имена по оцу . . . . .                     | 237    |
| <b>ОДГОВОРИ ЧИТАОЦИМА</b>   |        |
| 1. <i>С. П.</i> : Негација уз „ <i>све што</i> “ и сличне изразе . . . . .    | 239    |
| 2. <i>А. Б.</i> : Наш одговор . . . . .                                       | 241    |
| 3. <i>С. П.</i> : „Синтаксички“ . . . . .                                     | 243    |
| 4. <i>А. Б.</i> : Одговор . . . . .   | 244    |
| <b>ИЗ ЖИВОТА РЕЧИ</b>   |        |
| 1. <i>Гл. Елезовић</i> : Глећ глеђа; глета, глето . . . . .                   | 245    |
| 2. <i>Св. Марковић</i> : <i>Оронуши</i> — значење и порекло . . . . .         | 248    |
| <b>ПРИЛОЗИ ЧИТАЛАЦА</b>   |        |
| 1. <i>Чед. Јањић</i> : „Иптен“ (хинтен) . . . . .                             | 252    |
| 2. <i>Др Перо Шоћ</i> : а) Косир, косијер . . . . .                           | 253    |
| б) Снјег . . . . .  | 255    |
| в) Дублијер, дуплир . . . . .   | 255    |
| <b>ЈЕЗИЧКЕ ПОУКЕ</b> . . . . .  | 256    |
| <b>Допуна и поправке</b> . . . . .  | 263    |

---



---

### УРЕЂИВАЧКИ ОДБОР:

др Александар Белић, Глиша Елезовић, др Радомир  
Алексић, др Михаило Стевановић, др Радосав Бошковић,  
Бранислав Милановић и Игрутин Стевовић.

---



---

*Научна Ризница*

ИЗДАВАЧКО ПРЕДУЗЕЋЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ  
БЕОГРАД 1950

## О ЗНАЧЕЊУ РЕЧИ *СЈЕРА* (*СЕРА*, *СИРА*)

Овца својом кожом лучи нарочите масне материје које се нагомилавају у вуни, тако да острижена овчја вуна — руно садржи ових материја око 50% од своје тежине. Један део од њих раствара се у хладној и млакој води, дакле скида се с вуне при прању, а други део се не раствара у хладној, а донекле се раствара у врућој води. Онај први део састоји се углавном од калијумових соли масних киселина, дакле то је у хемиском погледу сапун, а хемиски састав оног другог дела је сложенији и нас овде не интересује. Онај први део служи за добивање поташе (вода се испари, па се остатак жари), а онај други део који се скида с непране вуне помоћу органских растварача (бензин, трихлоретилен и др.) служи за добивање *ланолина*, важног састојка косметичких и медецинских масти<sup>1</sup>. У индустријским перионицама вуна се пере, и тако да се у исто време удаљавају оба поменута дела, па се накнадно одвајају један од другога. То се исто постиже када се вуна пере сапуном.

Вода у којој је вуна опрана служи код народа за прање хаљина, платна и др., јер се у њој добро скидају мрље и остала прљавштина. То је народ сазнао из искуства, а ми смо већ навели да је та вода уствари сапуњавица — раствор једне врсте сапуна који се налази на вуни. Та вода у којој је вуна прана зове се *сјера* (јужним наречјем), *сѣра* (источним), *сѝра* (западним), ма да се и у неким деловима Србије чује

---

<sup>1</sup>) Назив *ланолин* био је у први мах законом заштићено име за чисту маст добивену из непране вуне, па се и данас тако употребљава, ма да има и шире значење (у фармакопеји *adeps lanae*, нем. Wollfett, Lanolin; фр. lanoline; енгл. lanoline, wool fat, wool greese).

облик *сйра*; поред тога постоје још облици: *сјѣравина*, *сјѣрина*, *сѣрај*, *сѣрина*, *сйревина* (облик *сйревина* такође се чује у Србији); за непрану вуну каже се да је *сјѣрава*, *сѣрава*.

Ова реч у Црној Гори (Васојевићи, Морача) и у македонском (у Кривој Паланци, Скопљу, Велесу и њиховој околини), а можда и још понегде означава и *прво млеко* код стоке (оваца, коза, крава, кобила), па чак и код жене (грушавина, грушалина, *colostrum*, нем. *Biestmilch*). У Васојевићима се каже у шали кад мушкарац случајно наиђе на породиљу да је „дошао на сјеру“ што значи на бабиње; даље, вели се и за млеко да се *просјерило*, тј. прогрушало, ма да је обичније *прогрушало се*.

Реч *сјѣра* (*сѣра*, *сйра*) словенска је реч и она се у различним значењима очувала у свим словенским језицима: старослов. *сѣра*, руски *сера*, чешки *síra*, пољски *siąra*, *siarka*, (лит. *sėra*, лет. *sers*), бугарски *сѣрѣй*. Њено значење је у старословенском *сумѣор* (*sulphur*, *σουλφωρ*),<sup>1</sup> па је то значење очувано у чешком (*síra* у чешком значи сумпор) и у руском језику, али поред овога главног значења, ова реч у руском језику означава и маст из ушију и смолу која сама тече из дрвећа; у пољском *siąra*, *siarka* значи прво млеко код краве, затим и боју<sup>2</sup>; у бугарском *сѣрѣй* значи „зној, масноћу овчје вуне“.

Ова реч је потребна као стручни термин и њом треба означавати сву секрецију на овчјој вуну (у народу се и иначе каже за непрану вуну — *сјѣрава*, *сѣрава вуна*), те јој треба ово значење као стручни термин и утврдити (нем. *Wollschweiss*; фр. *suinte*, *suint*; енгл. *suint*, *yolk*; тал. *grasso di lana*; руски шерстяной жир). — Тако би се напр. говорило да се из *сјѣре* (*сѣре*) раније добивала поташа и ланолин, да се она данас обично прерађује у ланолин и сл.

В. М. Мишовић

<sup>1</sup>) Schröder наводи да ова реч значи у старословенском *кашран*, смолу (*Teer*, *Holle*) и да постоји и у албанском (*serë*).

<sup>2</sup>) И код нас постоји у јужном наречју придев *сијер* (=сивожут).